

**AZ ÓKORTUDOMÁNYI TÁRSASÁG 44. ALKALOMMAL MEGRENDEZETT
ÁBEL JENŐ ORSZÁGOS LATIN VERSENYÉNEK ELSŐ FORDULÓJA**

A *minores* (7-8. oszt.) kategória tétele

(2008. február 8. 10-13^h)

Güvész és a varázsgyűrű

Cicero "A kötelességekről" szóló művében meséli el Platón nyomán Güvész, a Kr. e. 7. században élt lüdiai király mesés történetét, aki alattomos módszerekkel kaparintotta meg a hatalmat. Ebben egy csodálatos gyűrű volt a segítségére, amelyre véletlenül bukkant. De valóban szabad-e megtenni a rosszat, ha van remény, hogy soha senki nem tudja meg?

Etsi omnes deos hominesque celare¹ possumus, nihil tamen nobis iniuste facere licet. Hoc docet fabula de Gyge², qui regis Lydorum pastor erat. Quondam post magnos imbres terra discessit³. Gyges descendit in illum hiatus, ibique aeneum equum animadvertit, cuius in lateribus⁴ fores erant. Postquam has⁵ aperuit, intus⁶ hominis mortui corpus ingens vidit, anulumque aureum in digito. Eum⁷ detraxit et ipse⁸ induit. Inde, cum⁹ palam¹⁰ anuli ad palmam converterat, nemo eum videbat, ipse autem videbat omnia. Itaque hanc opportunitatem¹¹ anuli sic in suum usum vertit: reginam seduxit¹², regem et adversarios omnes interemit, eumque in his facinoribus nemo potuit videre. Sic repente anuli beneficio rex evasit¹³ Lydiae.



¹ *celo* 1, -avi, -atum – tudatlanságban tart

² *Gyges*, *Gygis* m. – Güvész

³ lásd: *discedo* 3, -cessi, -cessum

⁴ lásd: *latus*, *lateris* n.

⁵ *has* : a *fores*-ra utal vissza

⁶ *intus* – odabent

⁷ *eum* – az *anulum*-ra utal vissza

⁸ *ipse* – ő maga

⁹ *cum* – valahányszor

¹⁰ *pala*, -ae f. – foglalát (a gyűrűn)

¹¹ *opportunitas*, -atis f. – itt: "kedvező tulajdonság"

¹² *seduco* 3 -dixi, -ductum – elcsábít

¹³ *evado* 3 -vasi, -vasum – itt: lesz, válik valamivé (amivé: nominativusban áll)